

● Domenica Elisa Cicala
| Université Catholique
d'Eichstätt-Ingolstadt

ARSÈNE LUPIN. PARCOURS DIDACTIQUE ENTRE INTERTEXUALITÉ ET INTERMÉDIALITÉ

La présente contribution vise à fournir des considérations méthodologiques et des activités didactiques concernant l'exploitation pédagogique de la bande-annonce de la série « Lupin », diffusée sur Netflix depuis janvier 2021. L'utilisation didactique de la vidéo est accompagnée d'un court extrait du roman *Arsène Lupin gentleman cambrioleur* de Maurice Leblanc, afin de confronter les deux caractérisations du protagoniste. Les activités proposées, adaptées à un niveau de langue intermédiaire, visent à contribuer à l'amélioration des compétences communicatives et à l'exercice des compétences tant productives que réceptives.



Akad. Rätin PD. Dr.
Domenica Elisa Cicala
enseigne Didactique des
langues et littératures
romanes à l'Université

Catholique d'Eichstätt-Ingolstadt. Ses intérêts de recherche portent, entre autres, sur l'utilisation didactique des textes littéraires et audiovisuels dans une perspective intertextuelle et intermédiaire.

Arsène Lupin, célèbre gentleman cambrioleur créé en 1907 par l'écrivain français Maurice Leblanc, continue de susciter l'intérêt du public contemporain, grâce surtout à la série Netflix diffusée sur le service de streaming depuis 2021. En effet, la popularité de Lupin lui vaut des nombreuses réécritures, transpositions et adaptations internationales, dans plusieurs médias : littérature, radio, cinéma, bande dessinée, jeu vidéo et dessin animé. En outre, le gentleman cambrioleur a inspiré *Lupin III*, une série japonaise de manga, ainsi que la série télévisée d'animation en 26 épisodes *Les Exploits d'Arsène Lupin*, distribuée en 1996 par Cinar France-Animation dans le cadre d'une coproduction franco-canadienne.

Dans le premier épisode de la série *Lupin : Dans l'ombre d'Arsène*, produite par Gaumont et diffusée sur Netflix depuis janvier 2021, le protagoniste Assane Diop (Omar Sy) est embauché comme agent d'entretien au musée du Louvre, où sont exposés des chefs-d'œuvre de l'art mondial, notamment *La Joconde* de Léonard de Vinci et un collier ayant appartenu à la reine Marie-Antoinette. La vente aux enchères du somptueux bijou profitera à la Fondation dirigée par la famille Pellegrini, coupable d'avoir piégé et fait arrêter le père du protagoniste. Assane décide alors d'élaborer un plan ambitieux, avec un seul objectif...

Niveau : B1+/B2.

Durée : environ 60 minutes.

3 phases : avant, pendant et après le visionnement (à savoir introduction, réception et approfondissement).

Vous avez besoin d'un ordinateur, d'un projecteur et d'une connexion internet avec accès à YouTube. Il semble utile de montrer des photos du musée du Louvre, de la célèbre œuvre *La Joconde* et de Marie Antoinette, afin d'introduire des informations historiques et culturelles, telles que le rôle du palais du Louvre, Léonard de Vinci ou la légende du collier de la reine.

Pendant le visionnement

Afin de susciter des hypothèses sur le thème du film, les étudiants regarderont la bande-annonce une première fois sans l'audition de la bande son. Le visionnement de la bande-annonce sans le son favorise l'analyse de l'image filmique et la capacité à anticiper le déroulement du récit. Les cinq mots indiqués dans la fiche (activité 3.2.) – à savoir collier, vente aux enchères, police, fuite, femme – peuvent être utilisés comme point de départ pour exprimer des observations personnelles et travailler en binôme. Cette activité poursuit l'objectif de renforcer les capacités d'interprétation globale et de description des images.

Une fois l'activité terminée, la bande-annonce est visionnée dans son intégralité, avec la bande son. La bande son est partiellement transcrite et les élèves sont invités à remettre les phrases dans le bon ordre. Dans ce cas, il est conseillé de désactiver les sous-titres et de ne pas modifier la vitesse de lecture de la vidéo.

La solution (6, 3, 9, 10, 8, 1, 5, 4, 12, 7, 11, 2) est d'abord comparée en petits groupes, puis analysée et vérifiée en plénum. L'enseignant invite les élèves, en binômes, à lire les phrases à haute voix, afin de les mémoriser et de stimuler le processus d'apprentissage du vocabulaire.

Après le visionnement

L'enseignant fait référence à la séquence visionnée (0 : 30 – 0 : 38 si nécessaire, il est possible de répéter le visionnement), dans laquelle le protagoniste se promène avec son enfant sur le Pont des Arts à Paris et lui donne le même livre que son père lui avait offert, c'est-à-dire le roman de Maurice Leblanc, *Arsène Lupin gentleman cambrioleur*.

Après avoir fourni quelques informations générales, l'enseignant invite les élèves à se concentrer sur la lecture (individuelle ou en grand groupe) d'un court passage du premier chapitre, intitulé "L'arrestation d'Arsène Lupin". Il leur demande de rédiger deux listes de mots-clés pour décrire le personnage de Lupin dans le roman et la bande-annonce. Ensuite, cette courte caractérisation littéraire est comparée à la présentation du protagoniste dans la bande-annonce, afin d'identifier les similitudes et les différences. Les apprenants sont invités à retracer les origines littéraires du personnage d'Arsène Lupin et à réfléchir sur sa transposition et adaptation intermédiaire.

Comme nous le voyons dans l'extrait (0 : 40 – 0 : 50), Assane « se prend pour Lupin », car il imite les stratégies, l'esprit, le style et le talent du personnage de fiction. À partir de cet épisode, les apprenants sont encouragés à réfléchir sur le potentiel d'identification suscité par les œuvres littéraires et cinématographiques, en rédigeant un texte d'environ 150 mots.

Enfin, la dernière activité stimule l'imagination et la créativité, en encourageant les étudiants à formuler des hypothèses sur la conclusion du film et le destin du protagoniste, ou à inventer des aventures alternatives, afin d'exercer leurs compétences communicatives. Il serait également possible de mentionner d'autres protagonistes du domaine des fictions jeunesse. À titre d'exemple, la réplique « Et après ? D'Artagnan, Les Trois Petits Cochons ? » (0 : 51 – 0 : 53) peut servir de point de départ pour l'analyse d'autres personnages littéraires, tels que Robin des Bois (Lupin est le "Robin des Bois de la Belle Époque") ou bien Sherlock Holmes, le célèbre détective anglais.

ARSÈNE LUPIN

Avant le visionnement

1. Qu'est-ce qui vous vient à l'esprit en lisant les mots suivants ?

LOUVRE

LA JOCONDE

MARIE ANTOINETTE

2. Expliquez le sens des mots suivants, en donnant des exemples ou des descriptions et en utilisant des synonymes :

agent d'entretien – fondation – enquête – menottes

Pendant le visionnement

3. Compréhension globale

3.1. Regardez la bande-annonce du premier épisode de la série *Lupin* sans la bande son : <https://www.youtube.com/watch?v=gCmuYqeeNpc>.

3.2. A partir de cet extrait, anticipez le contenu du film. En binôme, faites des hypothèses en utilisant les mots suivants :

collier – vente aux enchères – police – fuite – femme

4. Compréhension approfondie

4.1. Lisez les phrases suivantes, puis regardez la bande-annonce dans son intégralité (images et son) pour les remettre dans le bon ordre.

_____ Notre suspect se prend pour Arsène Lupin.
_____ On va le voler.
_____ Je vais le venger de Pellegrini.
_____ Tout ça, c'est un jeu...
_____ Il y a 25 ans, il a piégé mon père.
___1___ Je suis agent d'entretien. Je nettoie les œuvres.
_____ J'achète le collier.
_____ Vous entrez balayeurs... et vous sortez millionnaires.
_____ T'as fait quoi de ta nuit ?
_____ Vingt-cinq ans que je me dis que mon père est un voleur. J'ai grandi avec ça.
_____ Vous m'avez vu, mais pas regardé.
_____ Ils vont vendre un collier aux enchères.

4.2. Comparez vos solutions en petits groupes, avant de les vérifier en grand groupe. Ensuite, lisez les phrases à voix haute en binôme, en essayant de mémoriser les expressions apprises.

Après le visionnement

5. Comme nous l'avons vu précédemment (0 : 30 – 0 : 38), lors d'une promenade à Paris sur le Pont des Arts, le protagoniste Assane donne à son fils Raoul un livre très spécial pour lui, en lui disant :

« À ton âge, j'aimais lire. Ton grand-père me l'a offert. Ça va te plaire. Arsène Lupin, gentleman cambrioleur ».

Le livre raconte les aventures d'Arsène Lupin, protagoniste de plusieurs romans écrits par Maurice Leblanc à partir de 1907. Il s'agit du célèbre gentleman cambrioleur, maître du déguisement.

- 5.1. Lisons un bref extrait du roman :

Arsène Lupin parmi nous ! l'insaisissable cambrioleur dont on racontait les prouesses dans tous les journaux depuis des mois ! l'énigmatique personnage avec qui le vieux Ganimard, notre meilleur policier, avait engagé ce duel à mort dont les péripéties se déroulaient de façon si pittoresque ! Arsène Lupin, le fantaisiste gentleman qui n'opère que dans les châteaux et les salons, et qui, une nuit, où il avait pénétré chez le baron Schormann, en était parti les mains vides et avait laissé sa carte, ornée de cette formule : « Arsène Lupin, gentleman-cambrioleur, reviendra quand les meubles seront authentiques. » Arsène Lupin, l'homme aux mille déguisements : tour à tour chauffeur, ténor, bookmaker, fils de famille, adolescent, vieillard, commis-voyageur marseillais, médecin russe, torero espagnol !

- 5.2. Rédigez deux listes de mots-clés pour décrire le personnage de Lupin dans le roman et la bande-annonce. Quelles caractéristiques du protagoniste de l'œuvre littéraire se retrouvent également dans le personnage cinématographique ?

Maurice Leblanc : *Arsène Lupin gentleman cambrioleur*, Bibebok, 1907, Chapitre I : L'arrestation d'Arsène Lupin, pp. 3-4.

6. Le protagoniste du film « se prend pour Lupin », il s'inspire donc du personnage littéraire et il en imite les stratégies, l'esprit, le style et le talent.

Comment les protagonistes d'un roman ou d'un film peuvent-ils inspirer les lecteurs et les téléspectateurs, et même influencer leur comportement ? Rédigez un texte de 150 mots environ dans lequel vous exprimez et justifiez votre opinion.

7. Que pensez-vous qu'il va se passer ? Est-ce que Assane réussira à voler le collier ? Formulez des hypothèses, en imaginant la fin du film. Si vous avez déjà vu le film, essayez d'inventer des nouvelles aventures !